

**TRUNG TÂM CHỨNG NHẬN PHÙ HỢP (QUACERT)**  
**VIETNAM CERTIFICATION CENTRE (QUACERT)**

**Trụ sở/Head Office:**

8 Hoàng Quốc Việt, Cầu Giấy, Hà Nội, Việt Nam  
Tel: 024 – 37561025 ; Fax: 024 – 37563188  
Email: quacert@quacert.gov.vn  
Website: www.quacert.gov.vn

**Văn phòng HCM/Representative Office:**

40 Nguyễn Hiến Lê, P.13, Q. Tân Bình,  
Tp. Hồ Chí Minh, Việt Nam  
Tel: 028 – 38121033 ; Fax: 028 – 38121032  
Email: quacert2@hcm.vnn.vn



**VIETNAM  
CERTIFIED  
ORGANIC**

**CHƯƠNG TRÌNH CHỨNG NHẬN SẢN PHẨM NÔNG NGHIỆP**  
*AGRICULTURAL PRODUCT CERTIFICATION SCHEME*

**ĐĂNG KÝ CHỨNG NHẬN**  
***APPLICATION FOR CERTIFICATION***

**DÀNH CHO QUACERT / FOR QUACERT USE ONLY:**

<b>Mã số:</b>	<b>Code:</b>	<b>Người xem xét:</b>
---------------	--------------	-----------------------

<b>1. THÔNG TIN CHUNG / GENERAL INFORMATION</b>	
TÊN TỔ CHỨC / CÁ NHÂN/ <b>Name of Applicant</b>	Tên tiếng Việt / in Vietnamese:
	Tên tiếng Anh / in English:
TRỤ SỞ/ <b>Head office</b>	
ĐỊA ĐIỂM ĐÁNH GIÁ/ <b>Site(s) to be audited</b>	1. 2. 3.
ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC/ <b>Organisation's Representative</b>	Họ và tên / Full Name:
	Chức vụ / Position:
	Tel: Fax: Email:
NGƯỜI LIÊN HỆ/ <b>Contact Person</b>	Họ và tên / Full Name:
	Chức vụ / Position:
	Tel: Fax: Email:
HÌNH THỨC SỞ HỮU/ <b>Type of Business</b>	<input type="checkbox"/> Quốc doanh / State Owned <input type="checkbox"/> Tư nhân / Private
	<input checked="" type="checkbox"/> Cổ phần / Joint Stock <input type="checkbox"/> Liên doanh / Joint Venture
	<input type="checkbox"/> Hợp danh / Partnership <input type="checkbox"/> Trách nhiệm HH / Limited
	<input type="checkbox"/> Nước ngoài / Foreign <input type="checkbox"/> HTX / Cooperatives
	<input type="checkbox"/> Tổ nhóm / Group <input type="checkbox"/> Thành phần khác / Other
<b>2. THÔNG TIN CHỨNG NHẬN / CERTIFICATION INFORMATION</b>	
TIÊU CHUẨN CHỨNG NHẬN/ <b>Standard of Certification</b>	<input type="checkbox"/> Hữu cơ Việt Nam (TCVN 11041)
	<input type="checkbox"/> Hữu cơ Nhật Bản (JAS)
	<input type="checkbox"/> Viet GAP
	<input type="checkbox"/> Tiêu chuẩn khác / Other: .....
LOẠI HÌNH CHỨNG NHẬN/ <b>Type of Certification</b>	<input type="checkbox"/> Chứng nhận chuyển đổi/ <i>Conversion</i>
	<input type="checkbox"/> Chứng nhận lần đầu / <i>Initial</i>
	<input type="checkbox"/> Chứng nhận mở rộng / <i>Extension</i>
	<input type="checkbox"/> Chứng nhận lại / <i>Renewal</i>
PHƯƠNG THỨC CHỨNG NHẬN/ <b>Option of Certification</b>	<input type="checkbox"/> Một trang trại / <i>Individual Producer</i>
	<input type="checkbox"/> Gồm 1 địa điểm sản xuất tập trung / <i>Single site</i>
	<input type="checkbox"/> Gồm ..... địa điểm sản xuất / <i>Multiple site</i>
	<input type="checkbox"/> Bao gồm hoạt động xử lý, bao gói sau thu hoạch / <i>Including post harvest treatment and packaging</i>
	<input type="checkbox"/> Cơ sở sản xuất có nhiều thành viên / <i>Producer Group</i>
	<input type="checkbox"/> Gồm ..... thành viên chính thức (theo danh sách đính kèm) / <i>Number of official members (see attached list)</i>
<input type="checkbox"/> Tổng số địa điểm sản xuất của tất cả các thành viên trong nhóm là / <i>Total number of production sites of all members is .....</i>	
<input type="checkbox"/> và khoảng cách xa nhất là / <i>and maximum distance between them is ... .....km và thời gian di chuyển ước tính / and estimated time for travel is ..... h.</i>	
<input type="checkbox"/> Bao gồm hoạt động xử lý, bao gói sau thu hoạch / <i>Including post harvest treatment and packaging</i>	
<input type="checkbox"/> Bao gồm hoạt động chế biến / <i>Including processing activities</i>	

SẢN PHẨM CHỨNG NHẬN/ <i>Products to be Certified</i>	Tên sản phẩm / <i>Name of products</i>		Diện tích sản xuất (ha), Quy mô đàn (con) / <i>Production Area (ha), Liverstock Capacity (unit)</i>	Sản lượng tươi sống dự tính (tấn/năm) / <i>Annual yield (tons/year)</i>	Tháng bắt đầu nuôi trồng / <i>Time of growing</i>	Tháng bắt đầu thu hoạch / <i>Time of harvest</i>	Thời điểm bắt đầu sản xuất theo hữu cơ / <i>Time to be the organic farming</i>	Ghi chú/ <i>Notes (*)</i>
	Tiếng Việt / <i>in Vietnamese</i>	Tiếng Anh / <i>in English</i>						

**Thông tin khác liên quan đến sản phẩm chứng nhận (tích vào các lựa chọn thích hợp):**

*/ Other information concerning to products to be certified (choose the relevant options):*

<b>ĐẶC ĐIỂM SẢN PHẨM/ Characteristic of the product</b>	<input type="checkbox"/> Giống / <i>propaganda material</i> <input type="checkbox"/> Thương phẩm / <i>commercial</i> <input type="checkbox"/> Biến đổi gen / <i>GMO</i> <input type="checkbox"/> Có công nghệ xử lý, bảo quản, bao gói sau thu hoạch / <i>including post-harvest activities</i> <input type="checkbox"/> Có bao gói cả sản phẩm không áp dụng VietGAP/ Hữu cơ / <i>packaging products come from non-certified to VietGAP or Organic</i> <input type="checkbox"/> Khác/ <i>other</i> .....
<b>ĐẶC ĐIỂM VÙNG SẢN XUẤT/ Characteristics of the production sites</b>	<input type="checkbox"/> Đã được quy hoạch/ <i>in planned area</i> <input type="checkbox"/> Vùng độc lập / <i>isolated area</i> <input type="checkbox"/> Xen kẽ với các trang trại sản xuất nông nghiệp khác / <i>in junction with other farms</i> <input type="checkbox"/> Nằm cạnh các nguồn ô nhiễm / <i>near by the polluted area</i> <input type="checkbox"/> Nằm cạnh khu bảo tồn, vùng sinh cảnh / <i>near by the reservation or conservation area</i> <input type="checkbox"/> Khác / <i>other</i> .....
<b>ĐẶC TÍNH GIỐNG/ Characteristics of the varieties</b>	<input type="checkbox"/> Hạt / <i>seed</i> <input type="checkbox"/> Cây con / <i>seedlings</i> <input type="checkbox"/> Gốc ghép / <i>rootstocks</i> <input type="checkbox"/> Cành chiết / <i>cuttings</i> <input type="checkbox"/> Mua / <i>purchased</i> <input type="checkbox"/> Tự gây / <i>self-produced</i> <input type="checkbox"/> Khác/ <i>other</i> .....
<b>ĐẶC ĐIỂM PHƯƠNG PHÁP SẢN XUẤT/ Characteristics of the production method</b>	<input type="checkbox"/> Thủy canh / <i>hydroponic</i> <input type="checkbox"/> Nhà kính/ <i>Green house</i> <input type="checkbox"/> Nhà lưới / <i>net house</i> <input type="checkbox"/> Luân canh / <i>rotation</i> <input type="checkbox"/> Xen canh / <i>intercropping</i> <input type="checkbox"/> Gối vụn / <i>overlapping</i> <input type="checkbox"/> Nuôi nhốt / <i>captive</i> <input type="checkbox"/> Nuôi trong chuồng nhiều tầng / <i>reared in captivity stories</i> <input type="checkbox"/> Nuôi thả / <i>stocking</i> <input type="checkbox"/> Khác / <i>other</i> ..... <input type="checkbox"/> Thâm canh / <i>intensive</i> <input type="checkbox"/> Nuôi trong lồng trên sông, trên biển / <i>cages in the river or sea</i> <input type="checkbox"/> Quảng canh / <i>extensive</i> <input type="checkbox"/> Khác/ <i>other</i> ..... <input type="checkbox"/> Tự chế biến thức ăn / <i>self-production of feed</i> <input type="checkbox"/> Không sử dụng chất hóa học / <i>no use of chemical</i> <input type="checkbox"/> Tự chế biến các loại thuốc BVTV, phân bón/ <i>Self – production of Plant protection products, fertilizer</i> <input type="checkbox"/> Sử dụng nguyên vật liệu hữu cơ tự sản xuất <input type="checkbox"/> Mua nguyên vật liệu hữu cơ <input type="checkbox"/> Khác / <i>other</i> .....

**3. CÁC THÔNG TIN KHÁC / OTHER INFORMATION**

LIỆT KÊ CÁC ĐIỂM KIỂM SOÁT KHÔNG ÁP DỤNG (nếu có) / <i>Please list out CPs unapplicable if any</i>	
TÊN TỔ CHỨC TƯ VẤN NẾU CÓ / <i>Name of consultant</i>	
TÊN TỔ CHỨC CHỨNG NHẬN TRƯỚC ĐÂY (nếu đã được chứng nhận) / <i>Previous Certification Body (if had been certified)</i>	
CÁC HỆ THỐNG QUẢN LÝ ĐÃ ÁP DỤNG / <i>QMS(s) have been applied</i>	
ĐỀ NGHỊ LIỆT KÊ MỘT SỐ VĂN BẢN PHÁP QUY QUAN TRỌNG CÓ LIÊN QUAN ĐẾN LĨNH VỰC SẢN XUẤT / <i>Please identify some important regulations applicable to organisation's field of products</i>	

<b>TÊN CÁC NHÀ CUNG CẤP / Name of suppliers</b>	Giống / <i>Propagation materials</i>  Phân bón / <i>Fertilizers</i>  Thuốc BVTV/ <i>Plant Protection products</i>  Thức ăn chăn nuôi / <i>Feed</i>  Thuốc thú y, thủy sản / <i>Vet medicine</i>  Hóa chất xử lý, bảo quản / <i>Treatment, Preservatives chemicals</i>  <i>Nguyên vật liệu / Raw materials</i>  <i>Bao bì / packaging materials</i>
<b>4. CÁC HỒ SƠ TỐI THIỂU CẦN GỬI KÈM / MINIMUM PROFILE DOCUMENT ATTACHED</b>	
<b>HỒ SƠ TỔ CHỨC / Organization Profile</b>	<b>Đối với doanh nghiệp:</b> Giấy chứng nhận hoạt động sản xuất / kinh doanh; Giấy chứng nhận đầu tư <i>For enterprises: Certificate of production / business activities; Certificate of Investment</i>  <b>Đối với Hợp tác xã:</b> Quyết định thành lập HTX có xác nhận của cấp có thẩm quyền <i>For cooperatives: The decision to establish cooperatives is certified by competent authorities</i>  <b>Đối với Tổ/nhóm:</b> Biên bản thỏa thuận / Hợp đồng hợp tác có xác nhận của cấp có thẩm quyền <i>For team / group: Minutes of agreement / cooperation contract certified by the competent authority</i>
<b>HỒ SƠ CÁ NHÂN / HỘ THÀNH VIÊN Individual / member Profile</b>	Giấy chứng nhận quyền sử dụng đất / mặt nước; Quyết định giao đất / mặt nước; Hợp đồng thuê đất / mặt nước; khác <i>Certificate of land / water surface use rights; Decision on land / water surface allocation; Land / water surface lease contract; other</i>  Giấy xác nhận trong vùng quy hoạch sản xuất nông nghiệp tập trung <i>The certificate is in the concentrated agricultural production planning area</i>  Giấy xác nhận đăng ký nuôi thủy sản / <i>Certificate of aquaculture registration</i>  Giấy xác nhận đăng ký lồng / bè nuôi thủy sản / <i>Certificate of registration of aquaculture cages / rafts</i>  Giấy xác nhận đủ điều kiện vệ sinh thú y (đối với chăn nuôi, thủy sản) <i>Certificate of veterinary hygiene conditions (for husbandry and aquaculture)</i>  Giấy xác nhận đủ điều kiện vệ sinh an toàn thực phẩm (đối với chăn nuôi, thủy sản) <i>Certificate of eligibility for food hygiene and safety (for husbandry and aquaculture)</i>  Cam kết / Đề án bảo vệ môi trường (đối với chăn nuôi, thủy sản) <i>Commitment / Planning for environmental protection (for husbandry and aquaculture)</i>  Giấy chứng nhận đủ điều kiện chăn nuôi đối với cơ sở chăn nuôi quy mô lớn
<b>HỒ SƠ KHÁC Other Profile</b>	Kế hoạch sản xuất (đối với hữu cơ) / <i>Production Plan (for Organic only)</i>  Sơ đồ khu vực sản xuất có ghi chú chi tiết khu / thửa / chuồng/ ao / lồng / bè, khu vực phụ trợ, khu vực tiếp giáp / <i>Diagram of production area with detailed notes of area / plot / barn / pond / cage / raft, auxiliary area, contiguous area</i>  Kết quả phân tích mẫu, đối với: / <i>The results of sample analysis, for:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trồng trọt: Đất trồng, nước tưới, sản phẩm (nếu có) / <i>Cultivation: Soil, Water, Product (if any)</i></li> <li>- Chăn nuôi: Nước uống, nước thải, thức ăn, sản phẩm (nếu có) / <i>Livestock: Drinking water,</i></li> </ul>

	<p><i>Sewage, Feed, Products (if any)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thủy sản: Nước nuôi, nước thải, thức ăn, sản phẩm (nếu có) / <i>Aquaculture: Cultured water, Waste water, Feed, Products (if any)</i></li> <li>- Sơ chế, chế biến: Nước rửa, vật liệu bao gói, sản phẩm (nếu có) / <i>Post-harvest and Processing: Washing water, Packaging materials, Products (if any)</i></li> </ul> <p><b>Đối với Hợp tác xã, Tổ/Nhóm:</b> Danh sách thành viên bao gồm tối thiểu (nhưng không giới hạn) các thông tin: Tên họ thành viên, mã số thành viên, địa điểm sản xuất, diện tích sản xuất / quy mô đàn / số lượng ao / lồng / bè, đối tượng sản xuất, sản lượng dự kiến</p> <p><i>For cooperatives, groups: The list of members includes information at least (but not limited to): Name of household member, member code, production location, production object, production area / scale of livestock herds / number of ponds / cages / rafts, annual estimate output</i></p> <p><b>Đối với cá nhân / tổ chức có nhiều địa điểm sản xuất:</b> Danh sách các địa điểm sản xuất bao gồm tối thiểu (nhưng không giới hạn) các thông tin: Tên / Mã số địa điểm sản xuất, diện tích sản xuất / quy mô đàn / số lượng ao / lồng / bè, đối tượng sản xuất, sản lượng dự kiến</p> <p><i>For individuals / organizations with many production locations: List of production locations including ) information at least (but not limited to: Name / Code of production location, production object, production area / scale of livestock herds / number of ponds / cages / rafts, , annual estimate output</i></p>
--	--

**CHÚNG TÔI XIN CAM ĐOAN CÁC THÔNG TIN TRONG ĐĂNG KÝ CHỨNG NHẬN LÀ ĐÚNG/  
We certify that the statements made by us in this form are true and correct to the best of our knowledge.**

Ngày / Date      Tháng / Month      Năm / Year 20.....  
**ĐẠI DIỆN CÓ THẨM QUYỀN / AUTHORISED REPRESENTATIVE**  
 (Ký tên và Đóng dấu / Sign and Stamp)